

# Eisbericht Nr. 026

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 87

Nr. 026

Freitag, den 10.01.2014

1

### Übersicht

Das Eis in der Bottenvik treibt weiterhin südwestwärts. Außerhalb der finnischen Bottenvik-Küste bildet sich Neueis.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste:** Saimaa See: Im nördlichen und östlichen Teil tritt 5-15 cm dickes Eis, im Saimaa Kanal etwa 5 cm dickes zerbrochenes Eis auf. - **Russische Küste:** Eisfrei.

### Bottensee

**Finnische Küste:** Eisfrei. - **Schwedische Küste:** Der nördliche Ångermanälv ist mit dünnem Festeis bedeckt.

### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** In den inneren Schären kommt örtlich dünnes ebenes Eis vor. - **Schwedische Küste:** In geschützten Buchten kann dünnes ebenes Eis oder lockeres Neueis vorkommen.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Die nördlichen inneren Schären sind mit 10-25 cm dickem Festeis bedeckt. Weiter außerhalb tritt etwa bis zur Linie Kemi 1 – Oulu 1 dichtes, übereinandergeschobenes, 10-20 cm dickes Eis sowie lockeres Eis und Neueis auf. In den südlichen inneren Schären kommt örtlich dünnes ebenes Eis vor. - **Schwedische Küste:** Die nördlichen Schären sind mit 10-30 cm dickem Festeis bedeckt. Anschließend kommt stellenweise ein schmaler Gürtel mit sehr dichtem Treibeis und sehr lockeres Eis vor.

### Overview

The ice in the Bay of Bothnia is further on drifting to the southwest. New ice is forming off the Finnish coast of the Bay of Bothnia.

### Gulf of Finland

**Finnish Coast:** Lake Saimaa: In the northern and eastern part there is 5-15 cm thick ice, in the Saimaa Canal about 5 cm thick broken ice occurs. - **Russian Coast:** Ice-free.

### Sea of Bothnia

**Finnish Coast:** Ice-free. - **Swedish Coast:** The northern Ångermanälv is covered with thin fast ice.

### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** In the inner archipelagos there is thin level ice, in places. - **Swedish Coast:** In the sheltered bays thin level ice or open new ice may occur.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** The northern inner archipelagos are covered with 10-25 cm thick fast ice. Farther off there is approximately to the line Kemi 1 – Oulu 1 close, rafted, 10-20 cm thick ice as well as open ice and new ice. In the southern inner archipelagos there is thin level ice, in places. - **Swedish Coast:** The northern archipelagos are covered with 10-30 cm thick fast ice. Farther out there is in places a narrow belt with very close drift ice, and very open ice is drifting.

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

**Voraussichtliche Eisentwicklung**

Auf der Rückseite eines Tiefs, das sich über die zentrale Ostsee ostwärts verlagert, wird mit nördlichen und nordöstlichen Winden polare Kaltluft in den nördlichen Ostseeraum transportiert. Am Wochenende wird allmählich ein Hochdruckgebiet über Nordskandinavien wetterwirksam. An den Küsten des Bottnischen und Finnischen Meerbusens wird mäßiger bis strenger Frost vorherrschen. Die Eisbildung in der Bottenvik wird sich fortsetzen, im östlichen Finnischen Meerbusen ist mit Neueisbildung zu rechnen.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

**Expected Ice Development**

On the rear side of a low pressure area moving over central Baltic Sea eastwards polar cold air will penetrate over the northern region of the Baltic Sea with northerly to north-easterly winds. During the week-end, the weather will be gradually set by a high pressure area over the northern Scandinavia. At the coasts in the Gulfs of Bothnia and Finland, moderate to strong frost will occur. Ice formation in the Bay of Bothnia will continue, in the eastern Gulf of Finland new ice formation is expected.

Dr. Schmelzer

**Restrictions to Navigation**

	<b>Harbour/District</b>	<b>At least dwt/hp</b>	<b>Ice Class</b>	<b>Begin</b>
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi and Oulu	2000/3000 dwt	IA and IB/IC and II	18.12.
	Raahе	2000 dwt	I and II	14.12.
	Northern Lake Saimaa	2000 dwt	II	24.12.
	<b>Southern Lake Saimaa and Saimaa Canal</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>II</b>	<b>12.01.</b>
<b>Russia</b>	<b>Vyborg</b>		-	<b>20.01.</b>
<b>Sweden</b>	Karlsborg and Luleå	2000 dwt	II	21.12.
	<b>Karlsborg</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>IA and IB</b>	<b>12.01.</b>
	<b>Luleå</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>IC</b>	<b>12.01.</b>
	<b>Haraholmen and Skelleftehamn</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>I and II</b>	<b>12.01.</b>

**Information of the Icebreaker Services****Finland**

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

**Icebreaker:** ISO-PUKKI assists in the Lake Saimaa. KONTIO assists in the Bay of Bothnia.

**Russia**

Probable, from **20<sup>th</sup> of January**, tow boat-barges will not be assisted to Vyborg; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.

**Icebreaker:** KAPITAN IZMAILOV assists in the port of Vyborg. KAPITAN ZARUBIN assists in the port of St. Petersburg as needed.

**Sweden**

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** ALE assists in the Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mittelgroße Eisschollen - Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Übereinander geschobenes Eis                  6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
---	--

**Finnland , 09.01.2014**

Röyttä – Etukari	8345
Etukari – Ristinmatala	7345
Ajos – Ristinmatala	7745
Ristinmatala – Kemi 2	5765
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7355
Oulu, Hafen – Kattilankalla	7745
Kattilankalla – Oulu 1	1005

**Schweden , 09.01.2014**

Karlsborg – Malören	7346
Luleå – Björnklack	8366
Ångermanälv oberhalb Sandöbrücke	8281
Ångermanälv unterhalb Sandöbrücke	2180